

# CONTENTS

---

*Contributors* ix

Introduction 1  
THOMAS LEITCH

## PART I FOUNDATIONS OF ADAPTATION STUDY

1. Defining Adaptation 23  
TIMOTHY CORRIGAN

2. On the Origins of Adaptation, as Such: The Birth  
of a Simple Abstraction 36  
GLENN JELLENIK

3. Nineteenth-Century Theatrical Adaptations of Novels:  
The Paradox of Ephemerality 53  
RENATA KOBETTS MILLER

4. Bakhtin, Intertextuality, and Adaptation 71  
DENNIS CUTCHINS

5. Adaptation and Fidelity 87  
DAVID T. JOHNSON

6. Adaptation in Theory and Practice: Mending the Imaginary Fence 101  
MARY H. SNYDER

## PART II ADAPTING THE CLASSICS

7. Midrashic Adaptation: The Ever-Growing Torah of Moses 119  
WENDY ZIERLER

8. The Recombinant Mystery of Frankenstein: Experiments  
in Film Adaptation 137  
DENNIS R. PERRY
9. Silent Ghosts on the Screen: Adapting Ibsen in the 1910s 154  
EIRIK FRISVOLD HANSEN
10. Intership: Anachronism between Loyalty and the Case 179  
MIEKE BAL
11. The Intratextuality of Film Adaptation: From *The Dying Animal*  
to *Elegy* 197  
JACK BOOZER
12. *Classics Illustrated* and the Evolving Art of Comic-Book  
Literary Adaptation 214  
WILLIAM B. JONES, JR.

### PART III ADAPTING THE COMMONS

13. Revisionist Adaptation: Transtextuality, Cross-Cultural  
Dialogism, and Performative Infidelities 239  
ROBERT STAM
14. Adaptation in Bollywood 251  
LUCIA KRÄMER
15. Remakes, Sequels, Prequels 267  
CONSTANTINE VEREVIS
16. Memes and Recombinant Appropriation: Remix,  
Mashup, Parody 285  
ECKART VOIGTS

### PART IV ADAPTATION AND GENRE

17. Adaptation and Opera 305  
LINDA AND MICHAEL HUTCHEON

- 
18. Popular Song and Adaptation 324  
MIKE INGHAM
19. Radio Adaptation 340  
RICHARD J. HAND
20. Telenovelas and/as Adaptations: Reflections on Local  
Adaptations of Global Telenovelas 356  
STIJN JOYE, DANIËL BILTEREYST, AND FIEN ADRIAENS
21. Zombies Are Everywhere: The Many Adaptations of a Subgenre 370  
ÁLVARO HATTNER
22. The History of Hong Kong Comics in Film  
Adaptations: An Accidental Legacy 386  
WENDY SIUYI WONG
23. Roads Not Taken in Hollywood's Comic Book Movie  
Industry: *Popeye*, *Dick Tracy*, and *Hulk* 407  
DAN HASSLER-FOREST
24. Adaptation XXX 424  
I. Q. HUNTER
25. Videogame Adaptation 441  
KEVIN M. FLANAGAN

## PART V ADAPTATION AND INTERTEXTUALITY

26. Ekphrasis and Adaptation 459  
CLAUS CLÜVER
27. Adaptation and Illustration: A Cross-Disciplinary Approach 477  
KATE NEWELL
28. Aligning Adaptation Studies with Translation Studies 494  
LAURENCE RAW
29. Adaptation and Intermediality 509  
LARS ELLESTRÖM

30. Transmedia Storytelling as Narrative Practice 527  
MARIE-LAURE RYAN
31. Adaptation and Interactivity 542  
KYLE MEIKLE

## PART VI ADAPTATION ACROSS DISCIPLINES

32. Politics and Adaptation: The Case of Jan Hus 559  
PETR BUBENÍČEK
33. Adaptation and History 576  
DEFNE ERSIN TUTAN
34. Making Adaptation Studies Adaptive 587  
BRIAN BOYD
35. The Aura of Againness: Performing Adaptation 607  
NICO DICECCO

## PART VII PROFESSING ADAPTATION

36. Teaching Adaptation 625  
MARTY GOULD
37. Adaptation and Revision 644  
KEITH WILHITE
38. How to Write Adaptation History 661  
PETER LEV
39. Adaptation Theory and Adaptation Scholarship 679  
KAMILLA ELLIOTT
40. Against Conclusions: Petit Theories and Adaptation Studies 698  
THOMAS LEITCH

- Index* 711